

VAN HAM I ROSINSKI

TORREAL

KNJIGA II





TORGAL

Knjiga 2

Tekst: Žan van Ham

Crtež: Gžegož Rosinski

Glavni urednici: Slobodan Jović i Borislav Pantić

Urednik: Vladimir Tadić

Prevod: Dragan Milojević

Lektura: Agencija Mahačma

Upis teksta: Dejan Đoković@Pero i miš

Dizajn: Ivica Stevanović@Pero i miš

Saradnik: Milan Jovanović

Štampa: AMDSISTEM, Zemun

COPYRIGHT ZA SRPSKI PREVOD

© 2015. Darkwood i Čarobna knjiga

IZDAVAČI

Darkwood d.o.o., Beograd

e-mail: info@darkwood.co.rs

www.darkwood.co.rs

011/2622-867

064/6465-755



Čarobna knjiga d.o.o., Beograd

www.carobnaknjiga.rs

<http://carobnaknjiga-stripovi.rs/>

021/439-697



Thorgal 4 – La Galère noire

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1988, by Van Hamme, Rosinski

Thorgal 5 - Au-delà des ombres

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1988, by Van Hamme, Rosinski

Thorgal 6 – La Chute de Brek Zarith

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1988, by Van Hamme, Rosinski

www.l Lombard.com

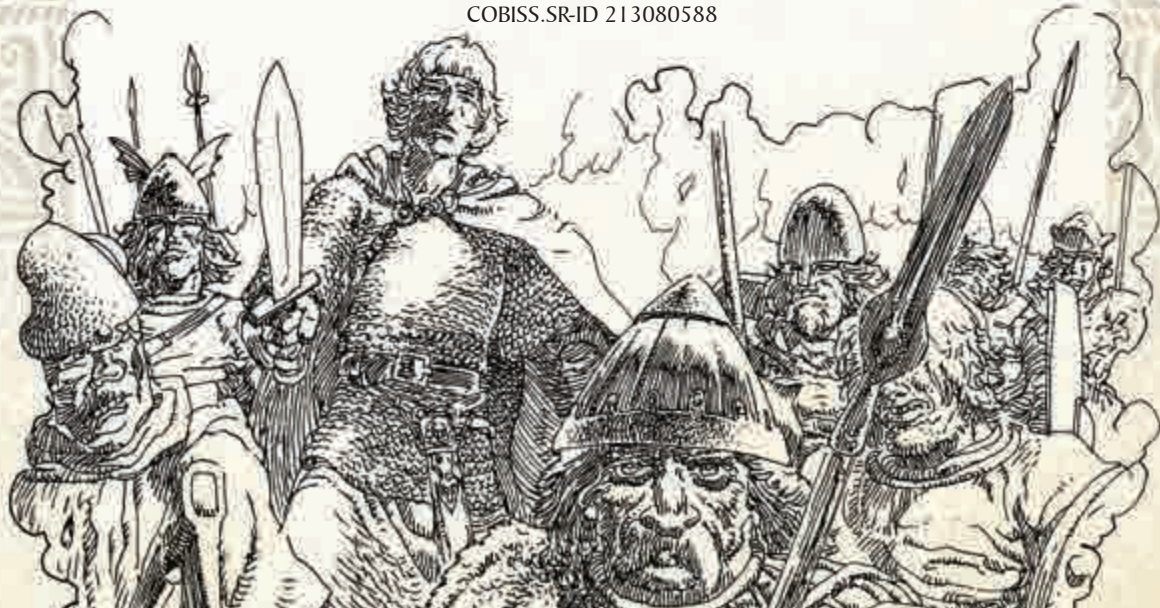
All rights reserved

CIP - Katalogizacija u publikaciji

Narodna biblioteka Srbije, Beograd

ISBN 978-86-6163-275-4

COBISS.SR-ID 213080588



Dobro došli u drugu tom edicije *Čarobne knjige* i *Darkwooda* o Torgalu, junaku koji u uzbudljivom i fantastičnom svetu vikinga, mitskih bića i drevnih astronauta traga za porodičnim životom. Nakon što su prve tri epizode sakupljene u prethodnoj knjizi postavile temelje serijala i ambijenta u kome se on odigrava, autori stripa Žan van Ham i Gžegož Rosinski daju nam jednu avanturu iz tri čina, u kojoj ćemo videti šta je sve Torgal spreman da učini kako bi sačuvao svoju ženu i nerođeno dete i šta se dešava kad u tome naizgled ne uspe. Naime, albumi koji slede sačinjavaju jednu celinu, takozvani ciklus *Brek Zarita*, nazvan po gradu u kome će borbe za prevlast biti glavni pokretač događaja. Priča ide dalje nego prethodne u svakom pogledu – i što se tiče likova Torgala i Arisije i što se tiče mitologije serijala i vrlo uznemirujućih mesta i stvorenja koje će glavni junak susresti.

Prethodne tri epizode su očigledno bile tek uigravanje za Van Hama i Rosinskog, dvojicu majstora svog zanata. Jedan je Belgijanac, a drugi Poljak – i rođeni su u vreme kad se svet podelio na Istok i Zapad, svaki s druge strane nametnute granice. Ali kako to neretko biva na polju stvaralaštva i umetnosti, sudbina je pomešala karte, tako da kada danas čujemo njihova imena, pomislimo na jedinstvo koje su ta dva čoveka ostvarila decenijama vodeći Torgala kroz avanture u jednom od najpoznatijih serijala

savremenog stripa. Za one koji tek ulaze u svet stripa, valja reći poneku reč ponaosob o pomenu-toj dvojici velikana devete umetnosti.

Žan van Ham rodio se u Briselu 1939. godine. Školovanje je usmerio u pravcu marketinga i ekonomije. Postao je vanredni profesor političke ekonomije, a potom radio kao savetnik i direktor u nekoliko velikih multinacionalnih kompanija. Na horizontu mu se nazirala uspešna karijera u poslovnom svetu kad je 1976. doneo na prvi pogled nerazumnu odluku da sve napusti i u potpunosti se posveti pisanju. Tom odlukom svet stripa je dobio briljantnog scenaristu, čija su dela prevedena na brojne jezike i doživela su filmske ekranizacije. Svet biznisa je možda na gubitku, ali nas ovde to, moramo priznati, ne potresa previše.

Iskustva stečena u svetu ekonomije i politike inspirisala su Van Hama da napiše serijal romana *Largo Vinč*, koji će kasnije biti adaptiran i u serijal stripova, objavljivan i u domaćoj *Stripoteci*, iz čega će na kraju proizaći i igrana serija. Najveću popularnost i uspeh kao pisac stripova Van Ham je upravo ostvario sa scenariom za strip *Torgal*. Gžegož Rosinski je 1977. godine nacrtao prvu epizodu serijala koji će postati slavan i naći svoje mesto na svakoj top-listi stripova koje morate pročitati pre nego što umrete. Reč je, dakle, o stripu koji je od prve epizode stekao vernu publiku. Kao što smo spomenuli u prethodnoj knjizi, avanture vikinga Torgala, ispričane u mističnoj atmosferi srednjeg veka, začinjene fantastikom i skandinavskom mitologijom, i dalje traju.

Van Ham je, međutim, nakon dvadeset devet epizoda



prepustio posao scenariste Ivu Sentu. Torgal je nastavio život nezavisno od svog tvorca.

Nakon Torgala, tačnije uporedo s njim, Van Ham je nastavio da niže uspehe. Godine 1984. usledio je još jedan dugovečan serijal, pod naslovom *XIII* (kod nas je izlazio u raznim izdanjima – u *Superu*, *Gigantu*, *Politikinom Zabavniku* i *Stripoteci*), u saradnji s crtačem Vilijemom Vansom. Špijunski triler zasnovan na književnom predlošku Roberta Ladlama takođe još traje, ali je nakon devetnaest epizoda Van Ham 2007. godine prestao da piše scenarije i prepustio nastavke istom scenaristi koji ga je nasledio i na *Torgalu*. Godine 1990. Van Ham je započeo novi serijal, *Largo Vinc*, zasnovan na pomenutim romanima s početka autorove spisateljske karijere. Crtež je poveren Filipu Franku, koji je nacrtao svih osamnaest do sada objavljenih epizoda. Treba pomenuti i da je Van Ham napisao nekoliko priča za kulturni serijal *Blejk i Mortimer* Edgara P. Žakoba. Pored ovih navedenih serijala, Van Ham je stigao da napiše scenarije i za nekoliko priča zaokruženih u jednom albumu, poput *Velike moći malog Šninkela* (kod nas objavljen u izdanju *Belog puta*) i *Vesterna* (objavljenog *Darkwoodovoj* ediciji *Perle*).

A posle scenariste red je da se posvetimo i crtaču. Gžegož Rosinski rođen je 1941. godine u mestu Stalova Voła na jugoistoku Poljske. Rosinski je 1967. diplomirao na Fakultetu likovnih umetnosti, a potom i na Akademiji lepih umetnosti u Varšavi. Potom je radio kao ilustrator u brojnim publikacijama. Već tada je započeo i karijeru crtača stripova, te su njegovi radovi objavljivani u raznim strip-magazinima. Kao crtač je radio na

popularnim serijalima *Kapitan Žbik*, o avanturama istoimenog policijskog kapetana Jana Žbika, i *Pilot śmigłowca*, o avanturama vojnog pilota Slavomira Karskog koji radi kao spasilac u civilnoj službi. Takođe je radio na ilustrovanju serije *Legendarna historia Polski* prema scenariju Barbare Sejdler. To delo je doživelo reprinte i smatra se klasikom poljskog stripa. Uz sve pomenuto, važno je reći i da je Rosinski pokrenuo i uređivao magazin *Re-laks*, prvi časopis na poljskom jeziku posvećen isključivo devetoj umetnosti.

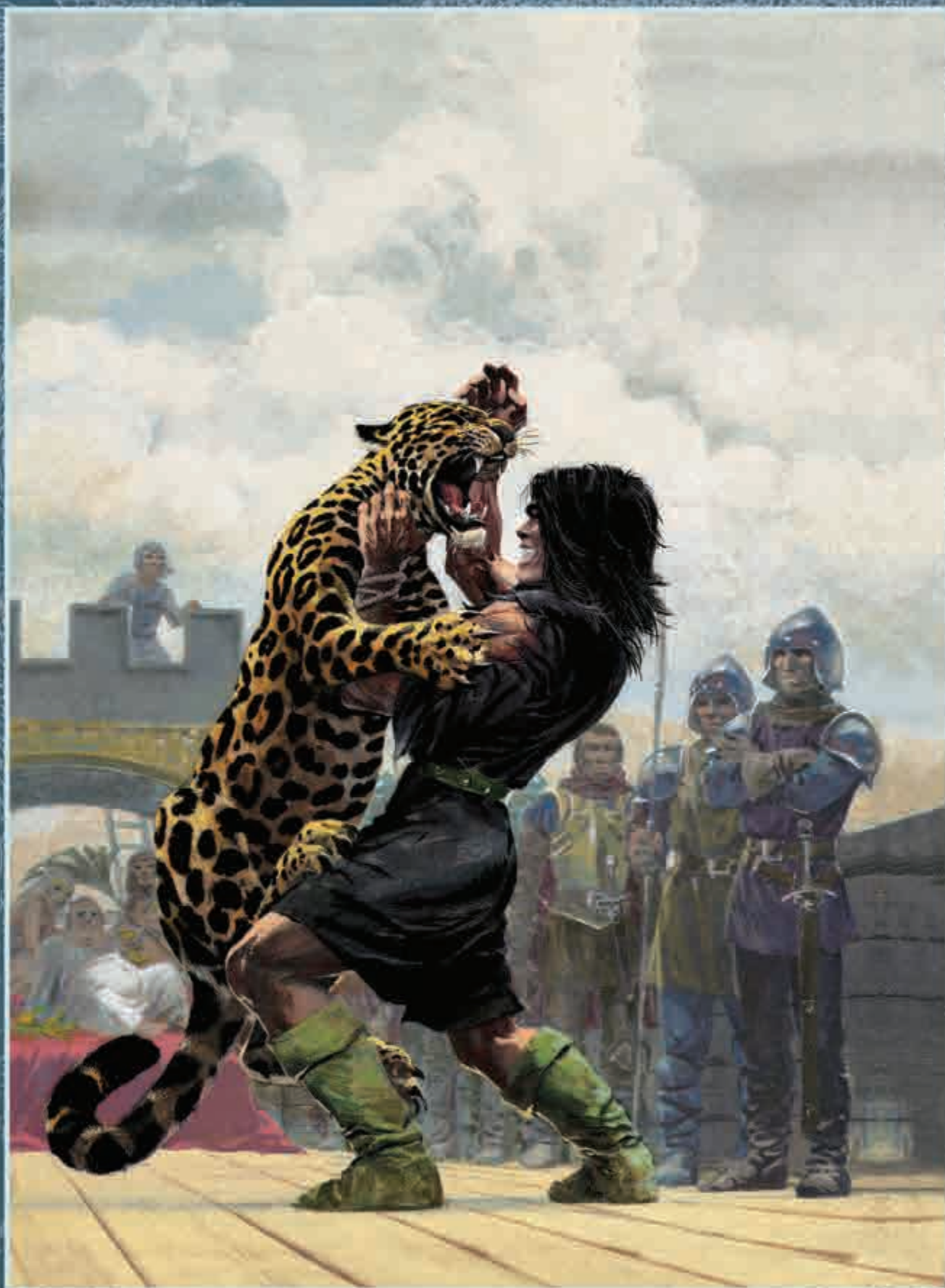
Godine 1976. dobija belgijsku stipendiju za usavršavanje. Tako počinje nova faza u stvaralačkom životu jednog od najvećih savremenih strip-autora. Kao što smo spomenuli, u Belgiji je upoznao Žana van Hama, scenaristu s kojim je stvorio *Torgala*, što je verovatno magnum opus Gžegoža Rosinskog, ali daleko od jedinog koji on potpisuje. Njegov strip *Hans* (sa Andreom Polom Dišatoom) mogli ste da čitate u *Stripoteci*, već spomenutog *Šninkela* u integralnom izdanju *Belog puta*, a *Darkwood* vam je već predstavio tri bisera Gžegoža Rosinskog – *Vestern*, *Osvetu grofa Skarbeka* (sa Ivom Santom; *Perle integral*) i *Tugovanke za izgubljenim pustarama* (sa Žanom Difoom; *Perle*), gde je nacrtao prva četiri albuma koji čine jedan ciklus. Rosinski nije napustio Torgala – i danas ilustruje njegove avanture.

U knjizi koja je pred vama naš junak ide iza sveta smrtnika, iza zore vremena, iza krajnjeg očaja i, kako naziv jednog poglavlja kaže, iza senki. A iza uspeha samog Torgala su – Žan van Ham i Gžegož Rosinski.

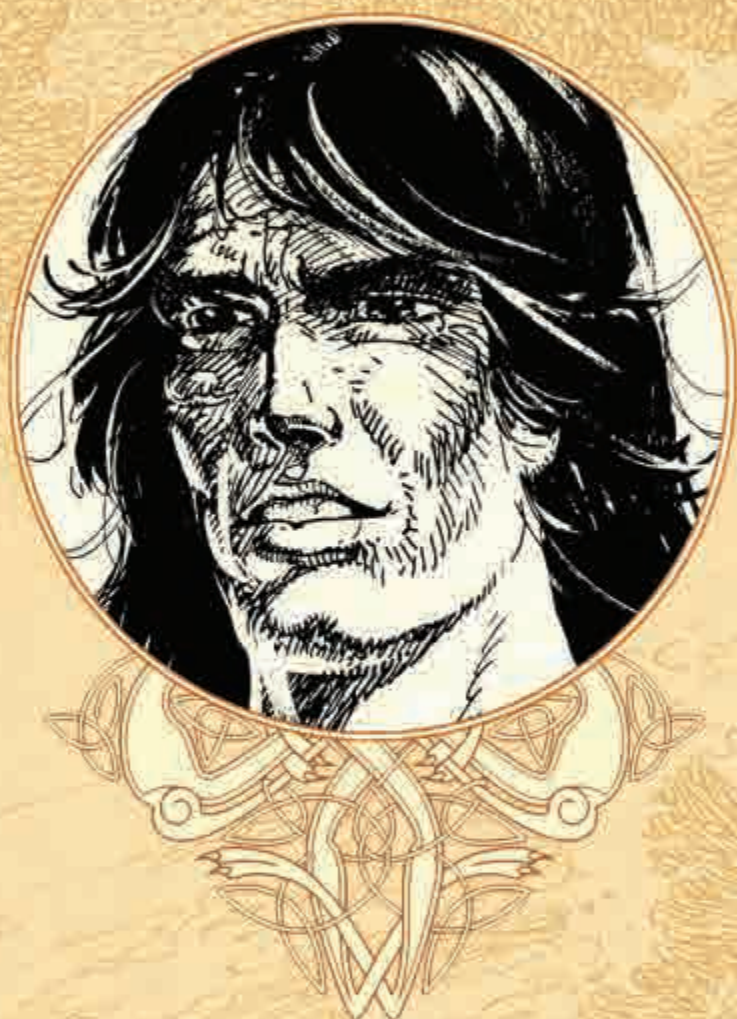
Milan Jovanović
Vladimir Tadić



TORGAL



CRNA GALIJA



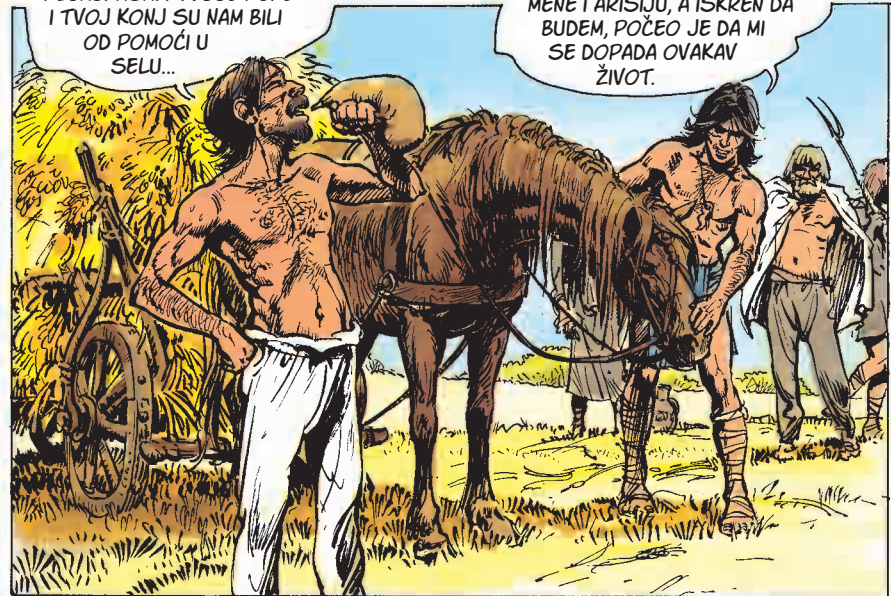


NE BI TI TREBALO MNOGO DA POSTANEŠ PRAVI ZEMLJORADNIK, TORGALE. NIJE LOŠE ZA JEDNOG VIKINGA...



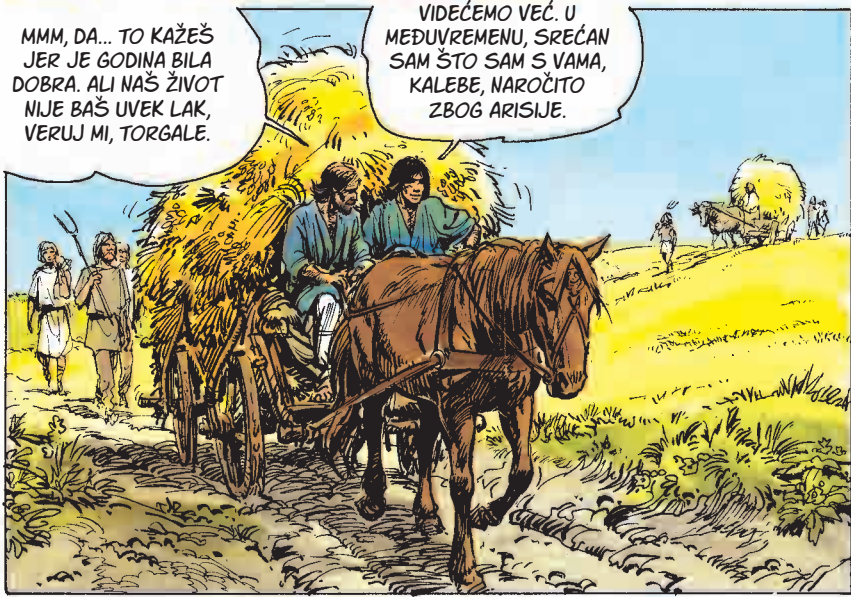
VEĆ SAM TI STO PUTA REKAO, KALEBE, DA NISAM PRAVI VIKING. KOD NJIH SAM SAMO ODRASTAO, TO JE SVE.

BAH! ZNAŠ DA JE ZA NAS TO SVEJEDNO...



ALI PRIZNAJEM - DRUGAČIJI SI OD TIH ROGAČIJI I BRADATI PLJAČKAŠA. I TVOJE RUKI I TVOJ KONJ SU NAM BILI OD POMOĆI U SELU...

TO JE NORMALNO. PRIHVATILI STE MENE I ARISIJU, A ISKREN DA BUDEM, POČEO JE DA MI SE DOPADA OVAKAV ŽIVOT.

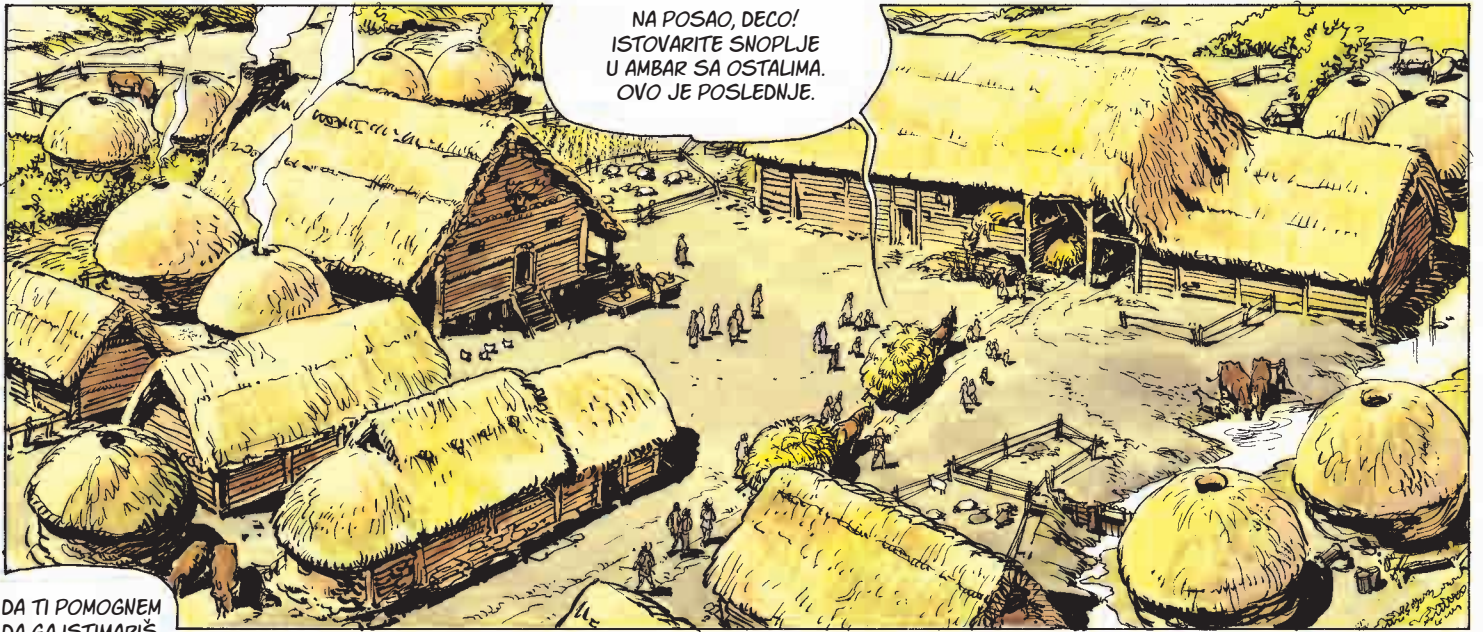


MMM, DA... TO KAŽEŠ JER JE GODINA BILA DOBRA. ALI NAŠ ŽIVOT NIJE BAŠ UVEK LAK, VERUJ MI, TORGALE.

VIDEĆEMO VEĆ. U MEĐUVREMENU, SREĆAN SAM ŠTO SAM S VAMA, KALEBE, NAROČITO ZBOG ARISIJE.



EVO IH!



NA POSAO, DECO!
ISTOVARITE SNOPLJE
U AMBAR SA OSTALIMA.
OVO JE POSLEDNJE.

DA TI POMOGNEM
DA GA ISTIMARIŠ,
TORGALE?

RADO,
ŠANIJA, AKO
NEMAŠ ŠTA
DRUGO DA...

MISLIŠ DA
TORGAL NE UME
SAM DA SE PO-
BRINE ZA SVOG
KONJA?!

ALI,
OČE,
JA...

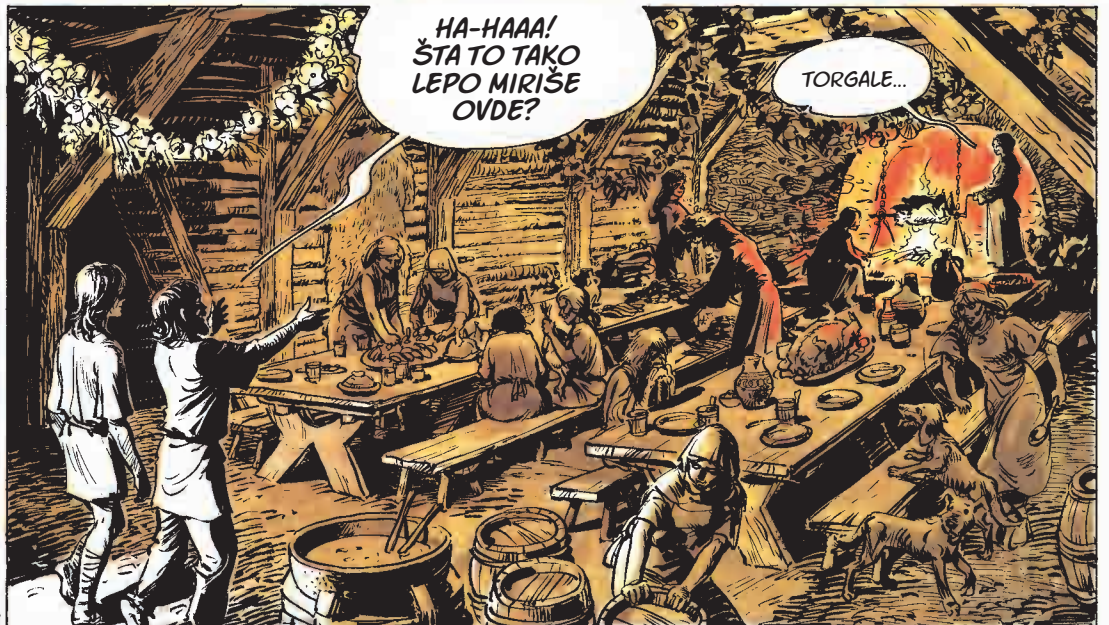
UČUTI I IDI
ISTOVARAJ SA
OSTALIMA!

DA,
OČE.

HEH, ZAMISLI...
NEMA JOŠ
ŠESNAEST, A
VEĆ MISLI DA JE
ODRASLA.

ŠANIJA
NIJE DALEKO
OD GODINA
PRAVE ŽENE,
KALEBE.

MA, BESMISLICE! NEGO, MANIMO SE
TOGA I POĐIMO DA VIDIMO ŠTA SU
NAM ŽENE SPREMILE ZA KRAJ ŽETVE...



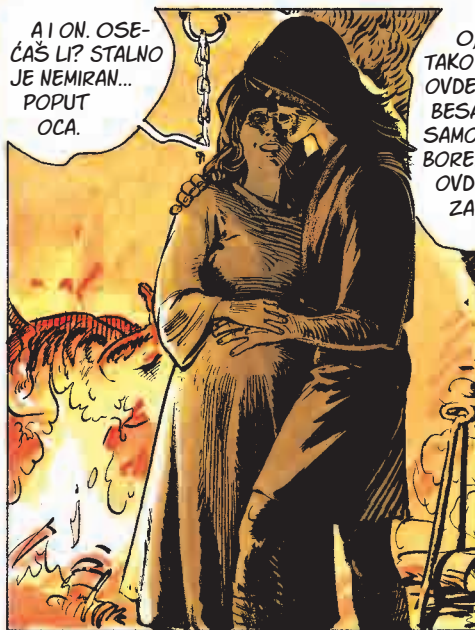
HA-HAAA!
ŠTA TO TAKO
LEPO MIRIŠE
OVDE?

TORGALE...

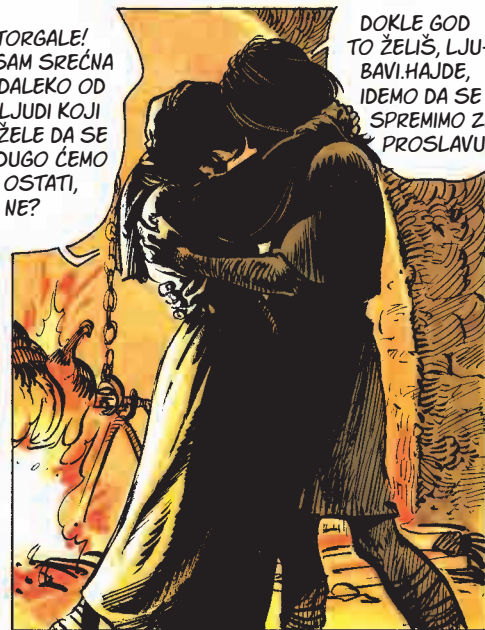


ARISIJA!
PA NE MOŽEŠ...
PREMORIČEŠ SE...

MA, NE.
VIDIŠ, ODLIČNO
SE OSEĆAM...



A I ON. OSE-
ČAŠ LI? STALNO
JE NEMIRAN...
POPUT
OCA.



O, TORGAL!
TAKO SAM SREĆNA
OVDE, DALEKO OD
BESA LJUDI KOJI
SAMO ŽELE DA SE
BORE. DUGO ĆEMO
OVDE OSTATI,
ZAR NE?

DOKLE GOD
TO ŽELIŠ, LJU-
BAVI. HAJDE,
IDEMO DA SE
SPREMIMO ZA
PROSLAVU.



PRIJATELJI, ŽETVA JE GOTOVA
I OVE ZIME ĆEMO ŽIVETI U IZO-
BILJU. NAZDRAVIMO BOGOVIMA
ŠTO SU NAS POŠTEDELI
OLUJA I NEVREMENA!

TAKO JE,
PIJMO!

PIJMO!



EH... TREBA MALO DA
IZVEDEM KONJA DA SE
ISTRČI, KAO I OBIČNO. AKO
SAMO BUDE VUKAO KOLA
SVAKI DAN, MOGAO BI
SE UGOJITI...

ISTO KAO I JEDAN TORGAL,
KOJI NE MOŽE MIRAN DUŽE OD
SAT-DVA ZA STOLOM, A? HAJDE,
IDI GALOPIRAJ,
DRAGI.



TORGAL... ZNAM DA SMO
SE SMESTILI OVDE U SELU
ZBOG MENE. JESI LI SIGURAN
DA NE ŽALIŠ ZBOG TOGA?

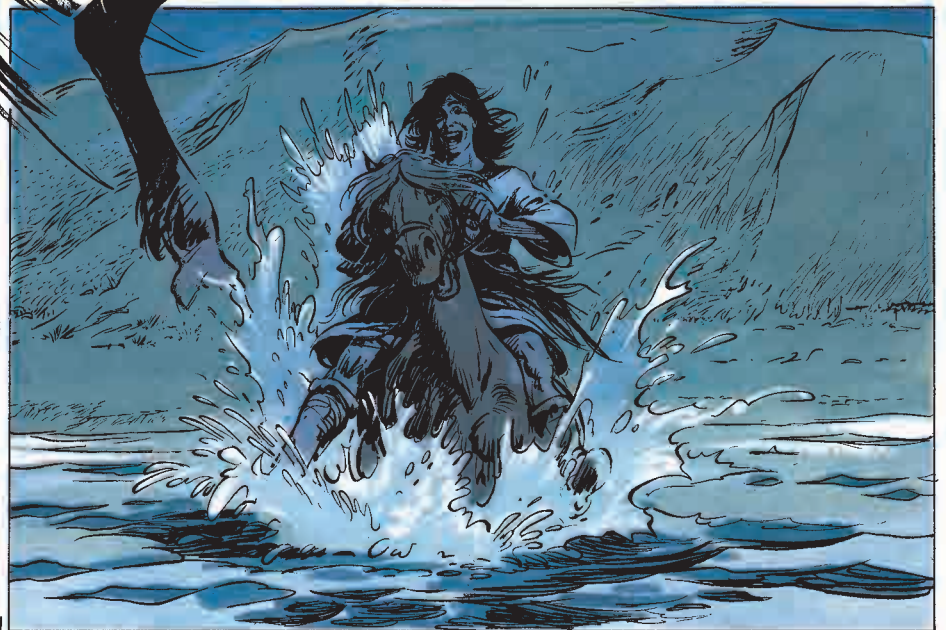
NE PRIČAJ
SVAŠTA, ARISIJA.
I MENI JE OVDE
DOBRO. VIDIMO SE
USKORO.



VINA!
DONESITE
VINA!

TAKO JE...
HIK... MORAMO
JOŠ POPITI DA
NAZDRAVIMO
BOGOVIMA!

PRAVO
ZBORIŠ!
PIJMO,
PIJMO!





HAJDE, DRUŽE MOJ.
TREBA DA SE VRATIMO.
NE BIH DA SE ARISIJA
ZABRINE...

TORGALE...



ŠANIJA?!
ŠTA TI RADIŠ
OVDE?

ČEKALA
SAM TE,
TORGALE.



ČEKALA SI ME?
ZAŠTO? JE L' SE
NEŠTO DESILO?

NE MOGU DA
SE VRATIM U SELO,
TORGALE. A NE ŽELIM NI
DA SE TI VRATIŠ...



HOĆU DA ODEM
S TOBOM! ŽELIM
DA ME POVEDEŠ
DALEKO ODAVDE!

?!

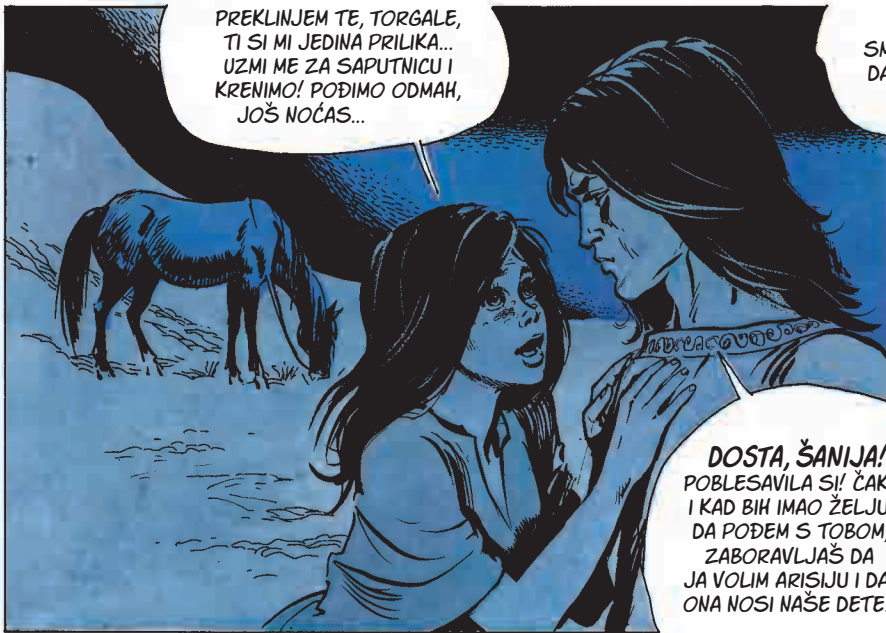


O, POVEDI ME, TORGALE!
POVEDI ME DALEKO, ŠTO
DALJE! NEČU DA STRAČIM
ŽIVOT U OVOM JADNOM
SELU! HOĆU DA VIDIM
SVET, DRUGE VIDIKE,
GRADOVE...

SLUŠAJ,
DEVOJČI-
CE...



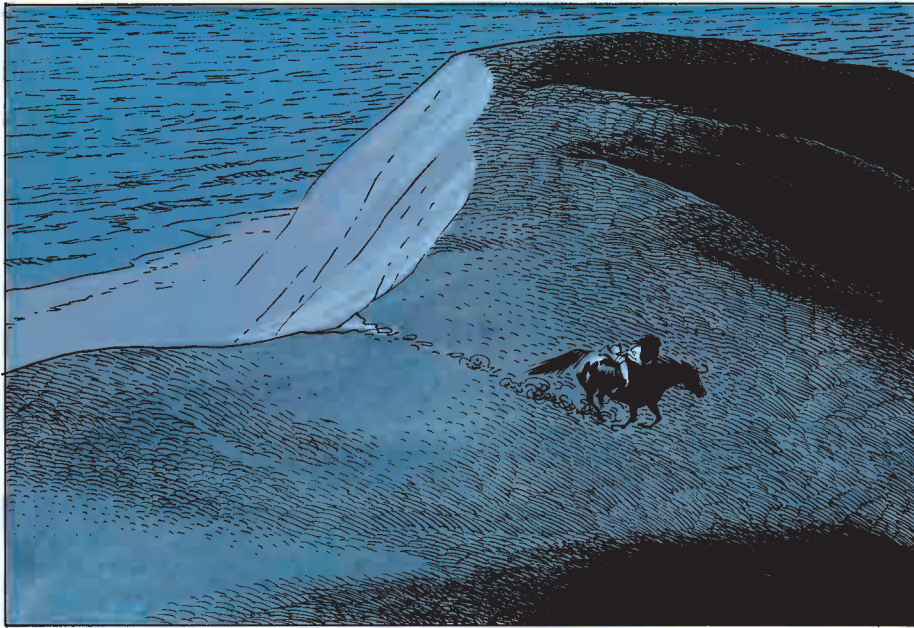
ZAR I TI?! NISAM VIŠE DEVOJČICA! SKORO MI
JE ŠESNAEST GODINA I ŽENA SAM. ČUJEŠ LI?
ŽENA!



HA-HA-HA! IZ USTA ČOVEKA POPUT TEBE, TO JE BAŠ SMEŠNO! NUDIM TI AVANTURU, A TI BI RADIJE OSTAO SKLUPČAN DA KEVČEŠ POPUT PSA KRAJ NOGU ŽENE KOJA JEDVA DA VUČE SVOJU STOMAČINU IZMEĐU KUHINJE I KREVETA!

HA-HA-HA!





MADA, DA BIH TE
UČUTKAO, MORAO BIH DA
TE UBIJEM. ALI PREVIŠE
SI LEPA... ŠTA JE - TU
JE! POTRUDI SE
DA ZABORAVIŠ
MOJE LICE!



TIŠINA! ŽELIM
SAMO TVOG
KONJA!



ROSMI & VAN HAMME



VEĆ SI USTAO?
NAKON JUČERAŠNJE
PROSLAVE DANAS
NEMA MNOGO SVETA
KOJI RADI...



BRINEM ZA SVOG
KONJA. HTEO BIH DA
SE UVERIM DA GA
JE ŠANIJA VRATILA
KAKO TREBA.

KAD SMO
KOD ŠANIJE,
ŠTA ĆEŠ UČINITI?
POPRIČAĆES S
NJENIM OCEM?



NE ZNAM... SAD
JE U BUNTOVNIM
GODINAMA I, AKO BI
JE KALEB KAZNIO,
TO BI MOGLO
DONETI VIŠE ZLA
NEGO DOBRA. ŠTA
TI MISLIŠ?

SVAKAKO SI U
PRAVU. ALI JA BIH IMALA
NEŠTO DA JOJ KAŽEM AKO
MISLI DA MOŽE TEK TAKO
DA MI UKRADE MUŽA.



DOBRA IDEJA. U MEĐU-
VREMENU SE ODMORI.
DONEĆU TI MALO
KOZJEG MLEKA...

TORGALE!



O, KALEBE... VEĆ
SI USTAO?

MMM, DA...
BOGOVI SU
ČUDNI. ŠTO IH
ČOVEK VIŠE
SLAVI, TIM VIŠE
ZLIH DUHOVA ONI
ŠALJU SLEDEĆEG
DANA DA MU IGRAJU
U GLAVI...



NO, ZAPRAVO HTE-
DOH DA SE VIDIM
S TOBOM. JESI LI
NAŠAO SVOG
KONJA?

SAMO ŠTO SAM
USTAO DA VIDIM DA LI
JE VRAĆEN. JE L' TI
ŠANIJA ISPRIČALA?

I DA I NE. SINOĆ SE KASNO VRATILA, S MODRICOM
NA LICU. ISPRIČALA MI JE NEKU ZBRKANU PRIČU,
PO KOJOJ SE ŠALILA UKRAVŠI TI KONJA I HTELA
JE DA GA VRATI U SELO. ALI PALA JE S NJEGA U
POVRATKU, A KONJ JE
POBEGAO...

ŠTA SE
ZAPRAVO
DESILO,
TORGALE?



MA, NIŠTA STRAŠNO... SUSRELI
SMO SE NA PLAŽI JUČE, A ONA SE
NAŠALILA DRPIVŠI MI KONJA,
TO JE SVE.

MISLIM DA TO
NIJE POTPUNA
ISTINA, TORGALE.
NISI DOBAR
LAŽOV...



NO, NEMA VEZE! AKO
TI JE KONJ IZGUBLJEN,
MOJA KĆI JE NAPRAVI-
LA OZBILJNU GREŠKU.
IMA DA JE KAZNIM
KAKO PRILIČI.

EH... NE BUDI
PREVIŠE STROG
PREMA NJOJ,
KALEBE. IPAK JE
JOŠ DETE...



UOSTALOM, TAJ
KONJ NIJE MOGAO
DALEKO OTIĆI.
LAKO ĆEMO GA
PRONAĆI.

**KALEBE, KALEBE!
KONJANICI SE
PRIBLIŽAVAJU
SELU!**

ŠTA?!



PETORICA SU...
IZGLEDAJU
NAORUŽANI DO
ZUBA!



HMMM... OVO MI
SE NE DOPADA. NI
NAJMANJE...



POZDRAVLJAM TE, MOĆNI GOSPODARU! JA SAM KALEB, POGLAVICA OVOG SELA, SREĆNOG DA TE UGOSTI. AVAJ, MI SMO SIROTI-NJA I NEMAMO...

IMOVINA TVOG MESTA ME NE ZANIMA, SELJAČE. PRED TOBOM JE E Ving, GROF NA DVORU ŠARDARA MOĆNOG, KRALJA BREK ZARITA I DRUGIH ZEMALJA PREKO OKEANA...



TRAŽIMO ODBEGLOG ZAROBLJENIKA. REČ JE O OPASNOM ZLOČINCU KOJI JE MOŽDA NAŠAO UTOČIŠTE U OVOM SELU.

NISMO VIDELI NIKOGA TAKVOG, GOSPODARU, UVERAVAM TE.



NADAM SE, ZA TVOJE DOBRO, DA JE TAKO. PRETRAŽIĆEMO OVE KOLIBE I, AKO ME NISI SLAGAO...

DA LI JE VAŠ ZAROBLJENIK BIO ČOVEK BELE KOSE S POKIDANIM OKOVIMA NA RUKAMA?



TO JE ON! GOVORI BRZO, CURO! GDE JE?

ŠANIJA, TI... VIDELA SI TOG ČOVEKA?

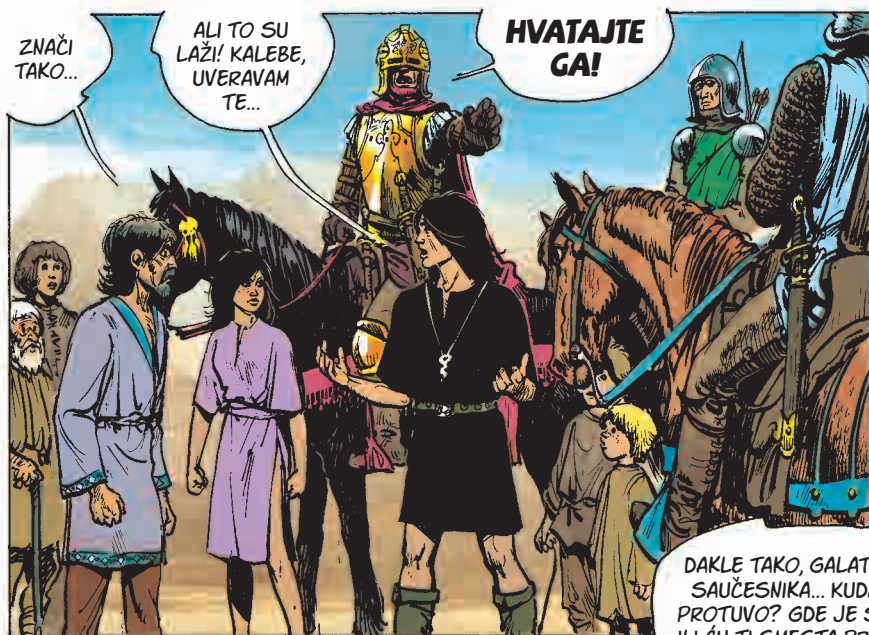
DA, VIDELA SAM GA, ALI SAD JE VEĆ DALEKO. JEDAN OD NAŠIH GA JE ČEKAO SINOĆ NA PLAŽI KAKO BI MU DAO SVOG KONJA DA POBEGNE. A KAD JE TAJ SKOT OTKRIO DA SAM GA VIDELA, UDARIO ME JE DA ME ZASTRAŠI I UČUTKA...



JEDAN OD NAŠIH?! POLUDELA SI! KO? KO BI MOGAO...

ONAJ ISTI KOJEM STE, NAŽALOST, PONUDILI GOSTOPRIMSTVO U NAŠEM SELU, OČE. TAJ STRANAC PO IMENU TORGAL EGIRSON!





ZNAČI TAKO...

ALI TO SU LAŽI! KALEBE, UVERAVAM TE...

HVATAJTE GA!



AMA, KAŽEM VAM DA TO NIJE ISTINA! NISAM NIKAD VIDEO VAŠEG BEGUNCA. ŠANIJA, KAŽI MI...

UČUTI, PSU!

DAKLE TAKO, GALATORN JE IMAO SAUČESNIKA... KUDA JE OTIŠAO, PROTUVUO? GDE JE SAD? GOVORI ILI ČU TI SMESTA PREREZATI GRLO!



ŠANIJA, MALA MOJA, JESI LI SIGURNA U TO ŠTO PRIČAŠ? TORGAL NIJE TIP ČOVEKA KOJI BI IZDAO ONE ŠTO SU MU POMOGLI.

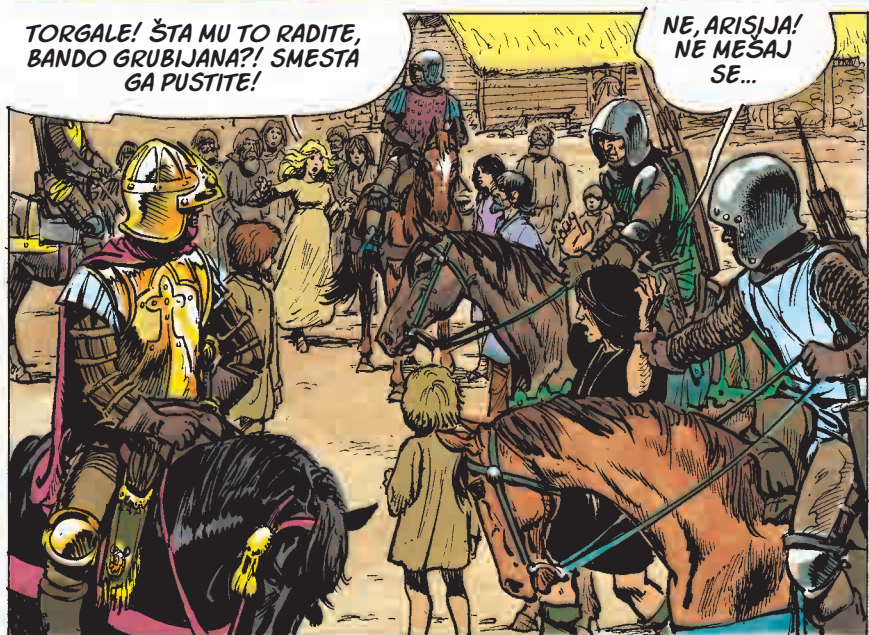
PREVARIO VAS JE, OČE. POGLEDAJTE MASNICU ŠTO MI JE JUČE NAPRAVIO ŽELEĆI DA ME NATERA DA ČUTIM O ONOME ŠTO SAM VIDELA. NEMA PEOŠTRE KAZNE ZA TO ŠTO JE NAŠE SELO DOVEO U OPASNOST.



OSEĆAM SE KAO BRAT SVIH BEGUNACA NA SVETU. ALI JA ZAISTA NE POZNAJEM TOG O KOME GOVORIŠ...

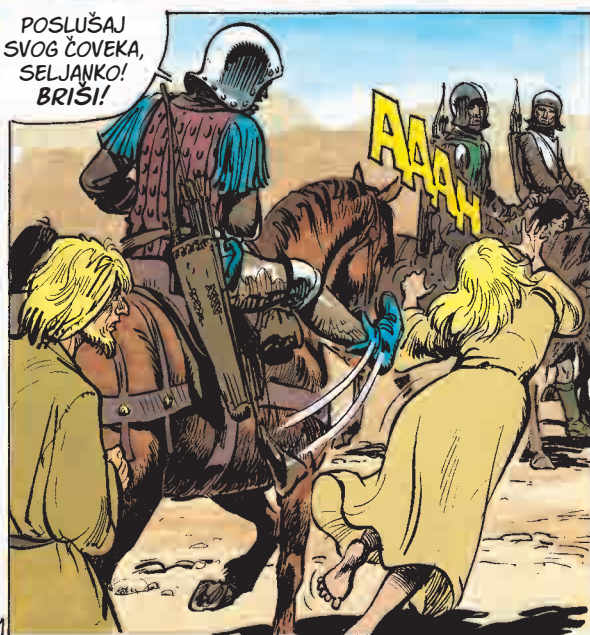


ŠTA SE DOGAĐA? UZVICI... TI KONJANICI...



TORGALE! ŠTA MU TO RADITE, BANDO GRUBIJANA?! SMESTA GA PUSTITE!

NE, ARISIJA! NE MEŠAJ SE...



POSLUŠAJ SVOG ČOVEKA, SELJANKO! BRIŠI!

AAAHH

TOROVOG MI ČEKIČA,
PLATIĆETE MI ZA OVO,
SMRDLJIVCI!

PAZI!



HILJADU
MI...



PROKLETNICI!
UHVAȚITE ME AKO
MOŽETE!

HMPFFF

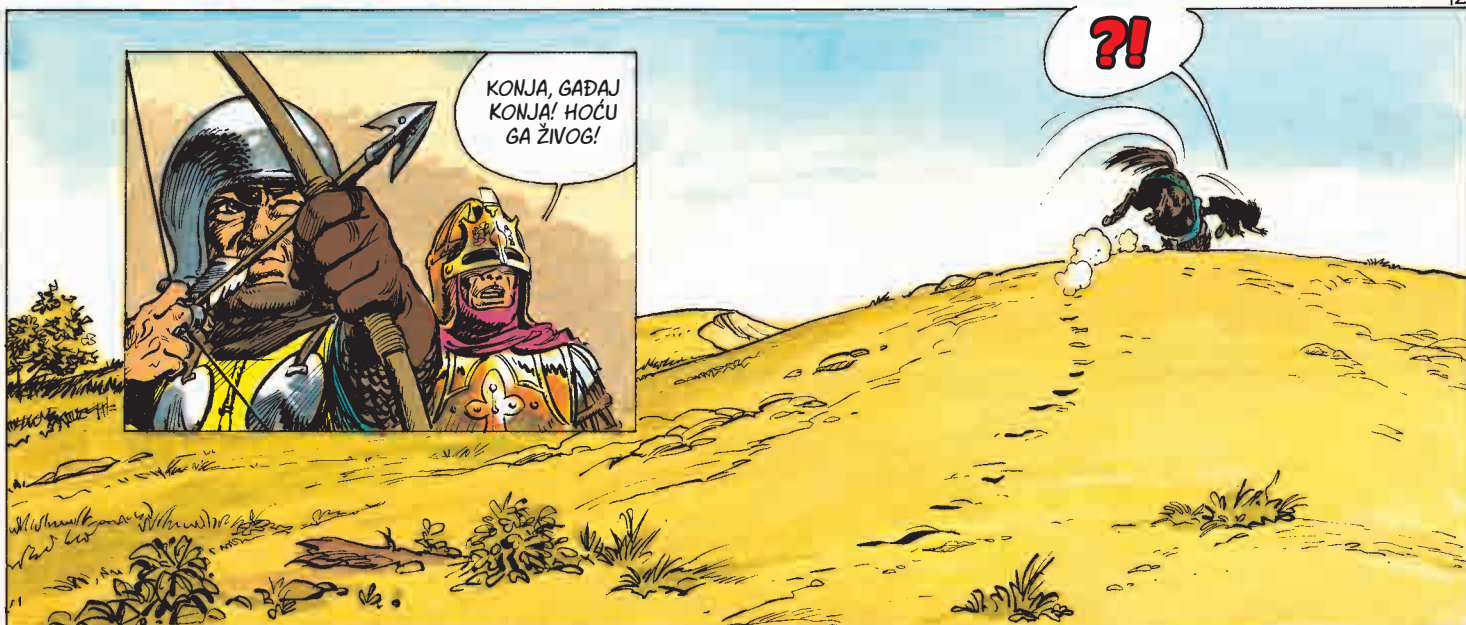


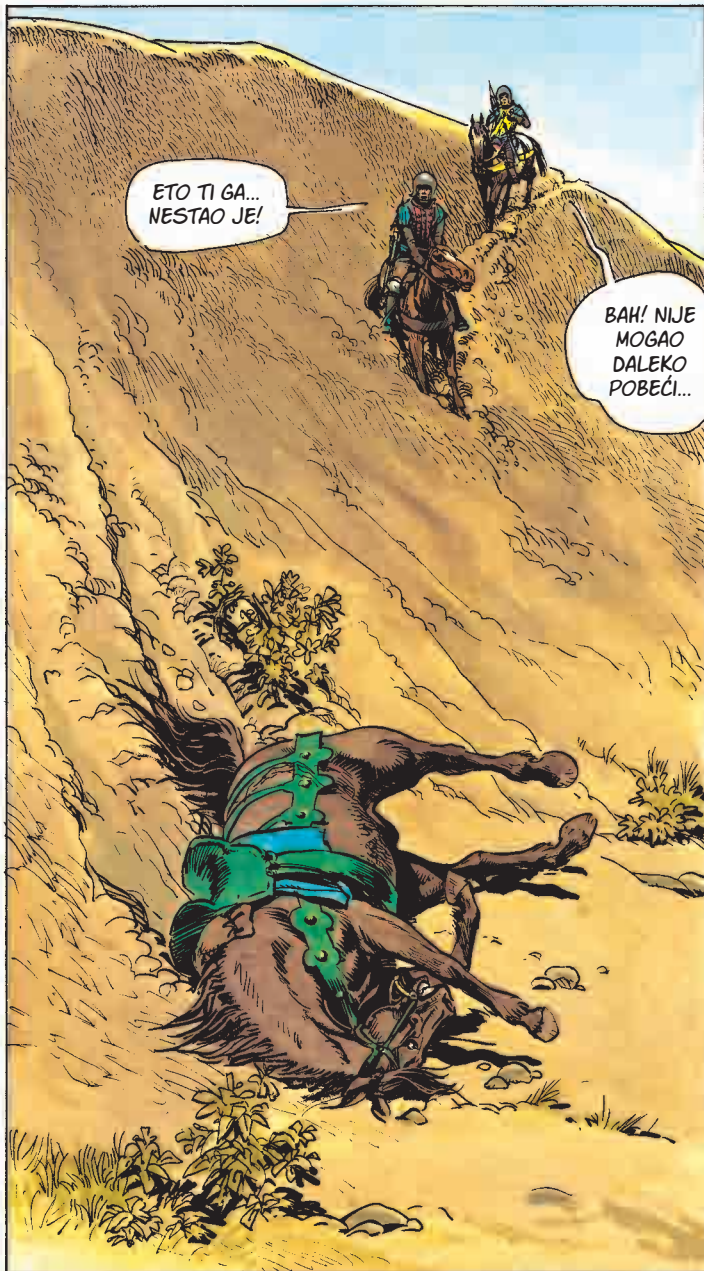
?!



?!

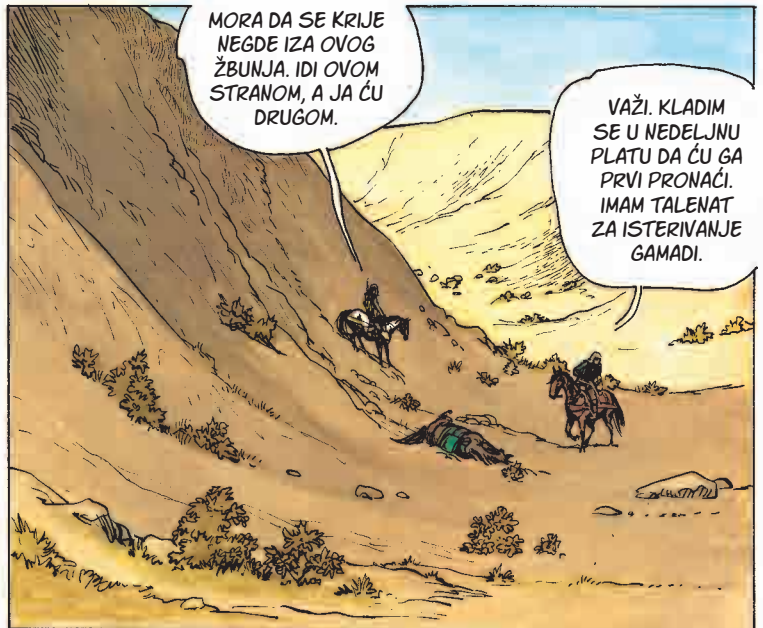
KONJA, GAĐAJ
KONJA! HOĆU
GA ŽIVOG!





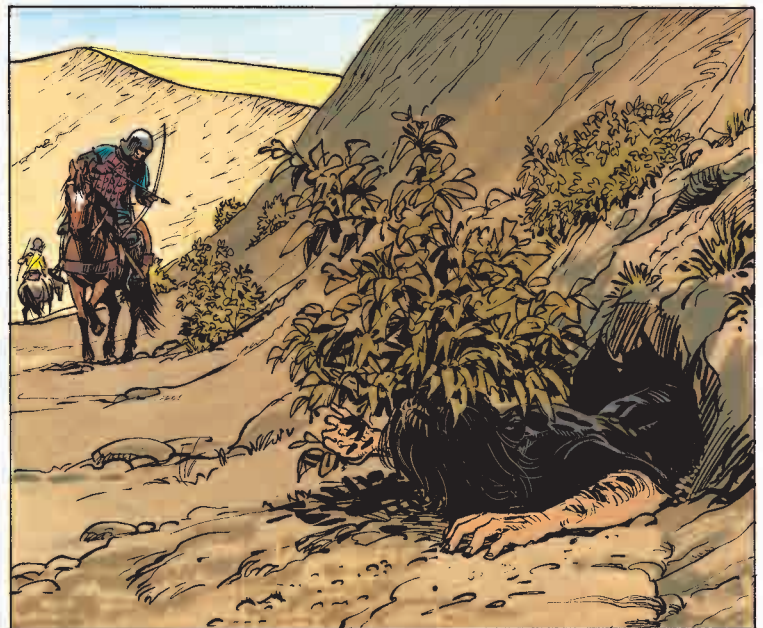
ETO TI GA...
NESTAO JE!

BAH! NIJE
MOGAO
DALEKO
POBEĆI...



MORA DA SE KRIJE
NEGDE IZA OVOG
ŽBUNJA. IDI OVOM
STRANOM, A JA ĆU
DRUGOM.

VAŽI. KLADIM
SE U NEDELJNU
PLATU DA ĆU GA
PRVI PRONAĆI.
IMAM TALEMAT
ZA ISTERIVANJE
GAMADI.



AAARGHHH...

VEĆ?! TAKO TI
BOGOVA, OPET
SI DOB...



???

NE ZNAM KOJIM SE BOGOVIMA
MOLIŠ, ALI IMAŠ TRI SEKUNDE
DA SIDEŠ S KONJA I POLO-
MIŠ LUK AKO NE ŽELIŠ
DA IH UPOZNAŠ.



ČETIRI MOJA ČOVEKA IZBAČENA IZ IGRE ZA NEKOLIKO MINUTA... NIJE LOŠE ZA OBIČNOG SELJAKA! HAJDE, BUDI SVOG GLUPAVOG DRUGARA I UVEŽITE MI OVOG ŽIVAHNOG MOMKA.

KAKO ZAPOVEDATE, GOSPODARU EVINŽE.

ETO, I TO JE SREĐENO. A POŠTO SAM TVOJOM GREŠKOM IZGUBIO JEDNOG KONJA, PRAVO JE DA UZMEM TVOG.



MILOST, MOĆNI GOSPODARU, TAJ NAM JE JEDINI PREOSTAO...

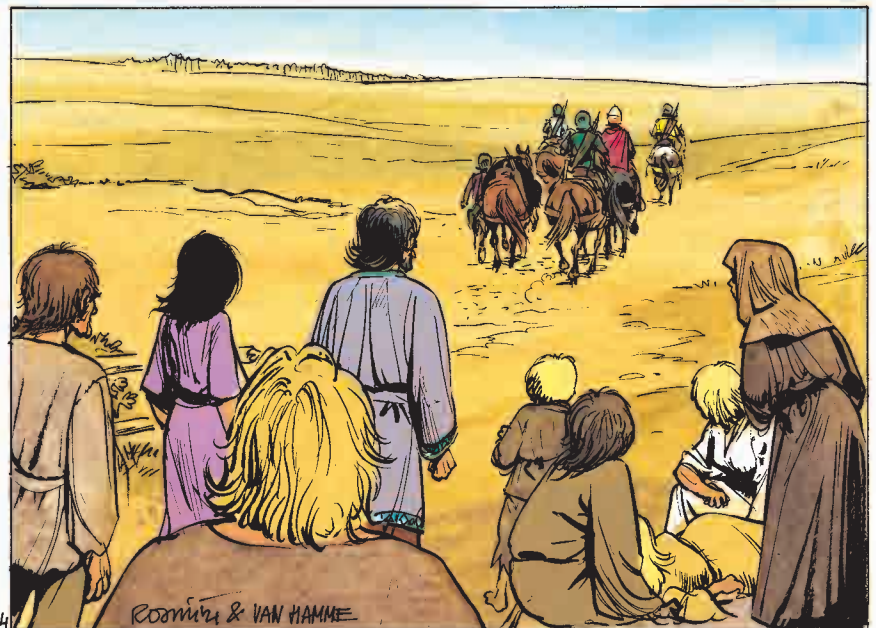
GOSPODARU GROFE, JA... JA...

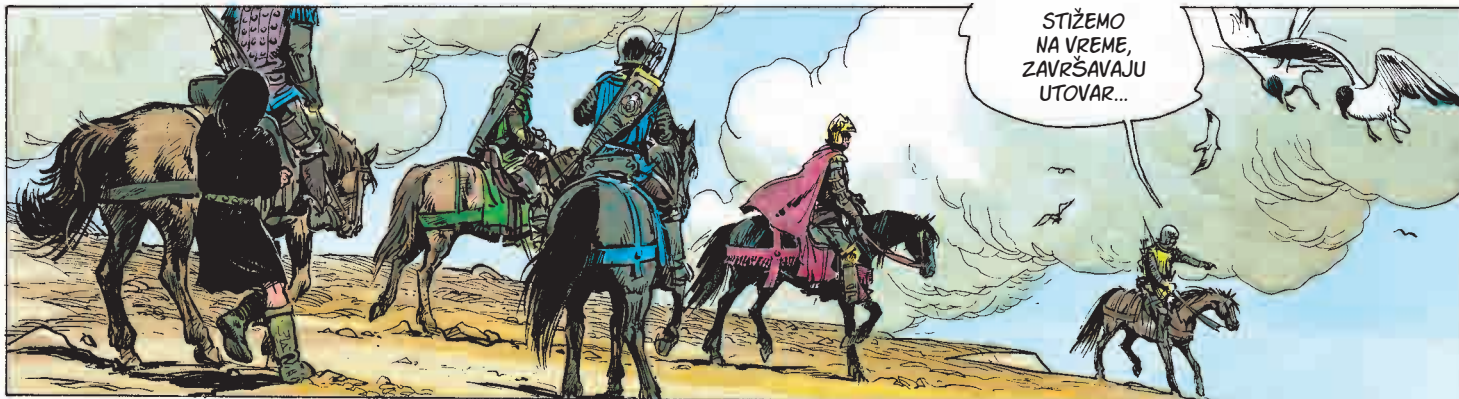


IMAŠ JOŠ NEŠTO DA NAM KAŽEŠ? GOVORI BEZ BOJAZNI, MALA...

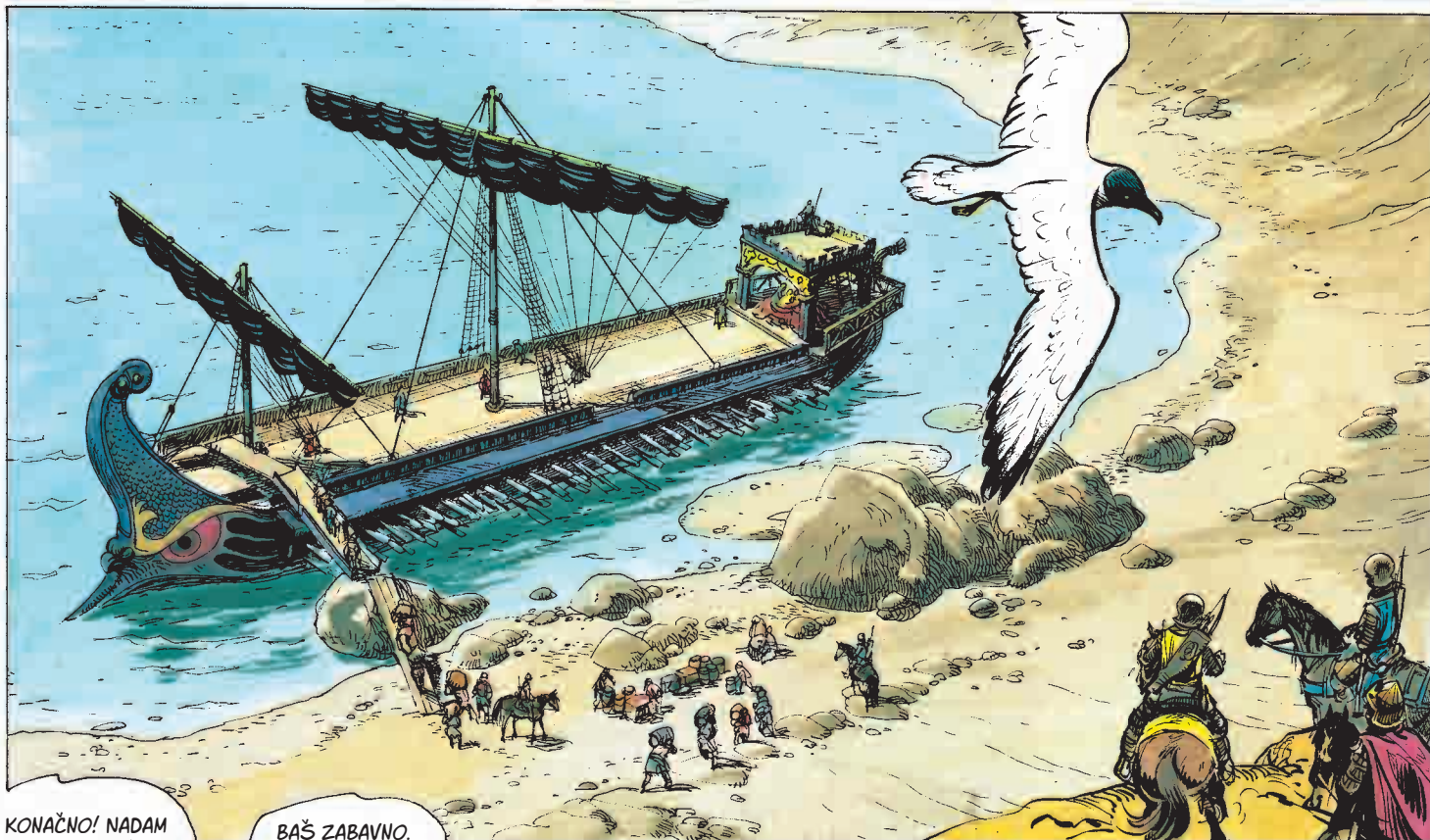
NE, JA... NEMAM VIŠE NIŠTA DA KAŽEM...

DOBRO. U TOM SLUČAJU, ODOSMO MI. A TI, DOBRIČINO, SMATRAJ SE SREĆNIM ŠTO SI SAČUVAO SELO I LETINU NETAKNUTE... ZBOGOM!





STIŽEMO
NA VREME,
ZAVRŠAVAJU
UTOVAR...

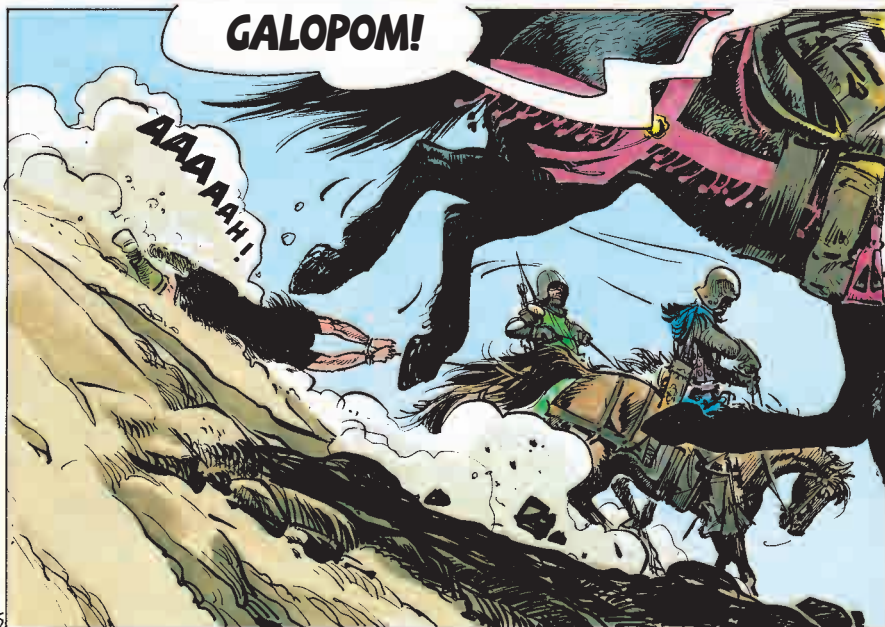


KONAČNO! NADAM
SE DA JE TVOJ
GOSPODAR, KO
GOD BIO, BISTRIJI
OD TUPAVOG
VOJNIKA KOJI NE
VIDI ISTINU.

BAŠ ZABAVNO.
NA TVOM MESTU,
TORGALE, NE BIH
GAJIO ILUZIJE O
PRAVDI PRINCA
VERONARA...



GALOPOM!





AH, KONAČNO... MALO JE FALILO DA SE OTIŠNEMO BEZ VAS, GROFE EVINŽE. VI STE, NARAVNO, UHVATILI BEGUNCA...

NAŽALOST NE, GOSPODARU.

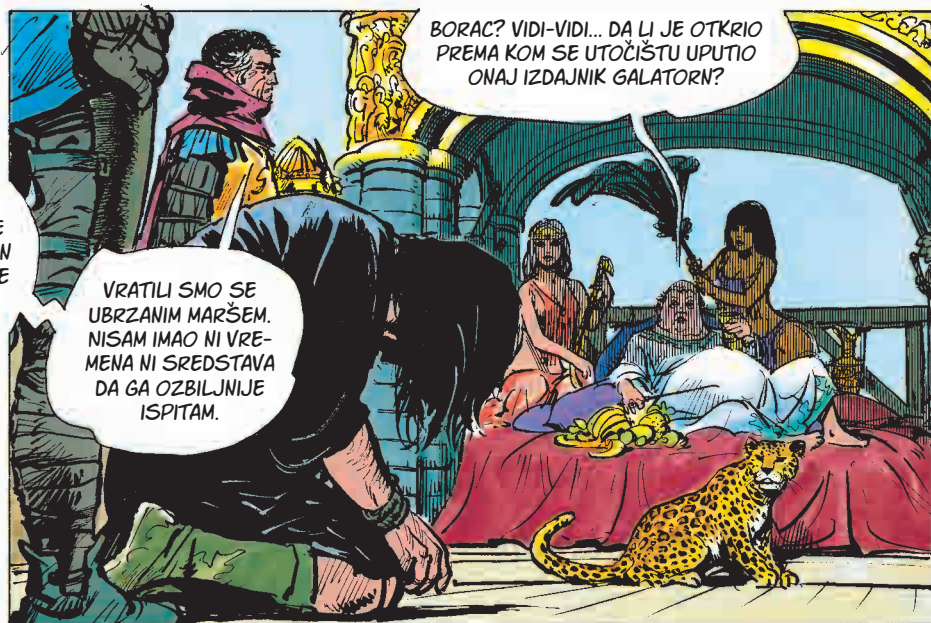
IZGLEDA DA JE GALATORN SVOJ BEG PRIPREMIO BOLJE NEGO ŠTO SMO MISLILI. POMAGAČ GA JE ČEKAO U JEDNOM OBALSKOM SELU KAKO BI MU DAO KONJA. SAD JE SIGURNO VEĆ DALEKO.



TO JE BAŠ NEZGODNO, EVINŽE. VRLO, VRLO UZNEMIRUJUĆE. A TAJ POMAGAČ?



EVO GA, GOSPODARU! POKUŠAO JE DA SE PRIKRIJE KAO OBIČAN SELJAK, ALI BORI SE PREVIŠE DOBRO ZA TAKVOG...



BORAC? VIDI-VIDI... DA LI JE OTKRIO PREMA KOM SE UTOČIŠTU UPUTIO ONAJ IZDAJNIK GALATORN?

VRATILI SMO SE UBRZANIM MARŠEM. NISAM IMAO NI VREMENA NI SREDSTAVA DA GA OZBILJNIJE ISPITAM.

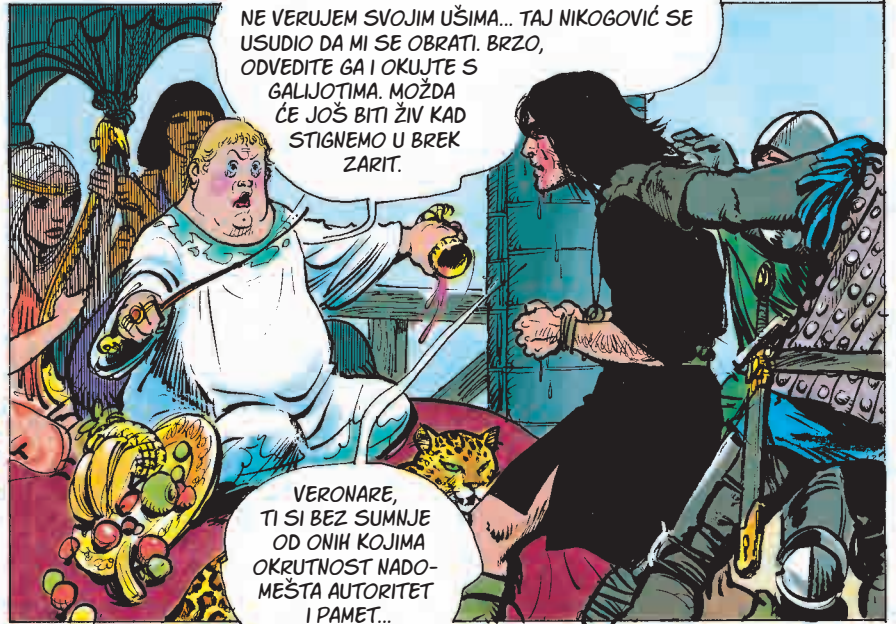


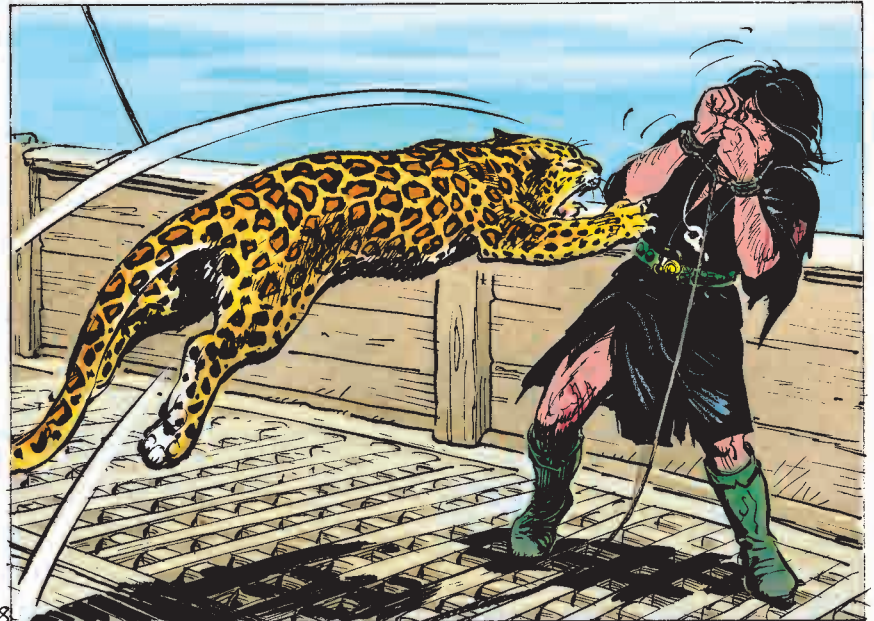
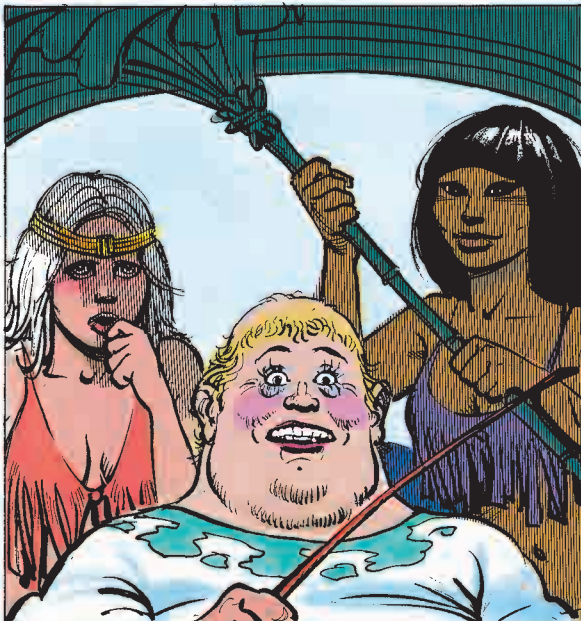
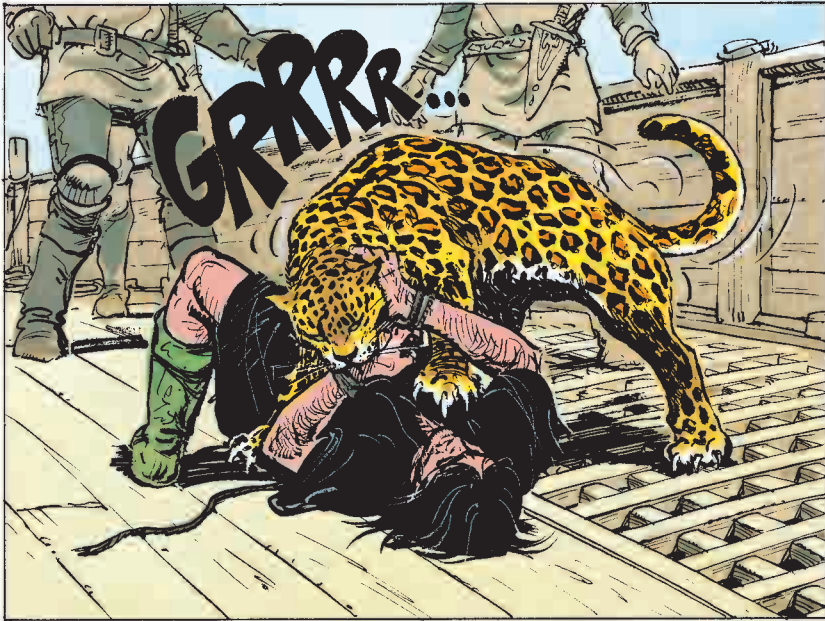
TJA! TAMNIČARI MOG OCA ĆE IMATI VREMENA. ALI MI NEĆEMO GUBITI SVOJE. KRENIMO BRZO IZ OVE DIVLJAČKE ZEMLJE...

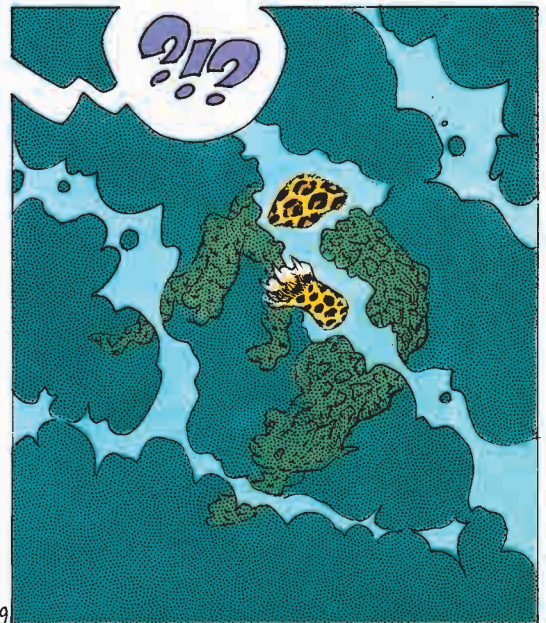
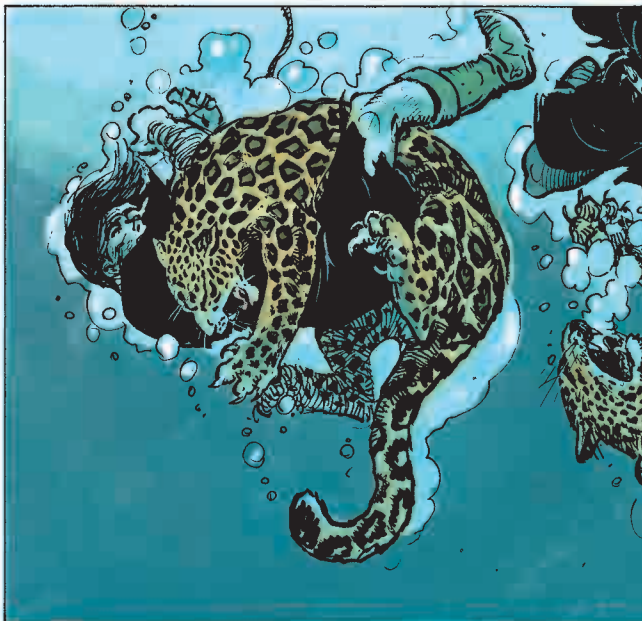
TRENUK, PRINČE VERONARE!



VOLEO BIH DA I JA DOBIJEM PRILIKU DA NEŠTO KAŽEM AKO VAM TO NE OMETA VARENJE. NA KRAJU KRAJEVA, O MENI JE REČ...

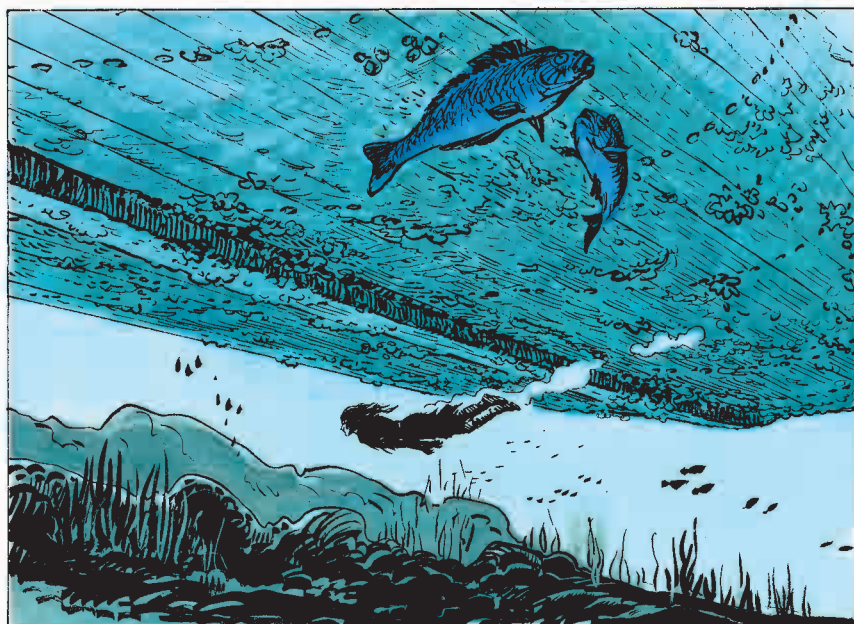
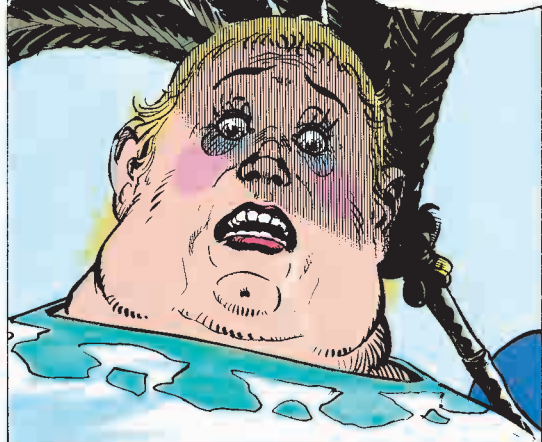






ON... ČUDOVIŠTE! KAKO SE USUĐUJE?! USUDIO SE DA UBIJE MOJU SLATKU MALU!

NADITE GA! UHVATITE GA! AKO JE TAJ ŠUGAVI PAS JOŠ ŽIV, IŠČUPAĆU MU SRCE SOPSTVENIM RUKAMA!



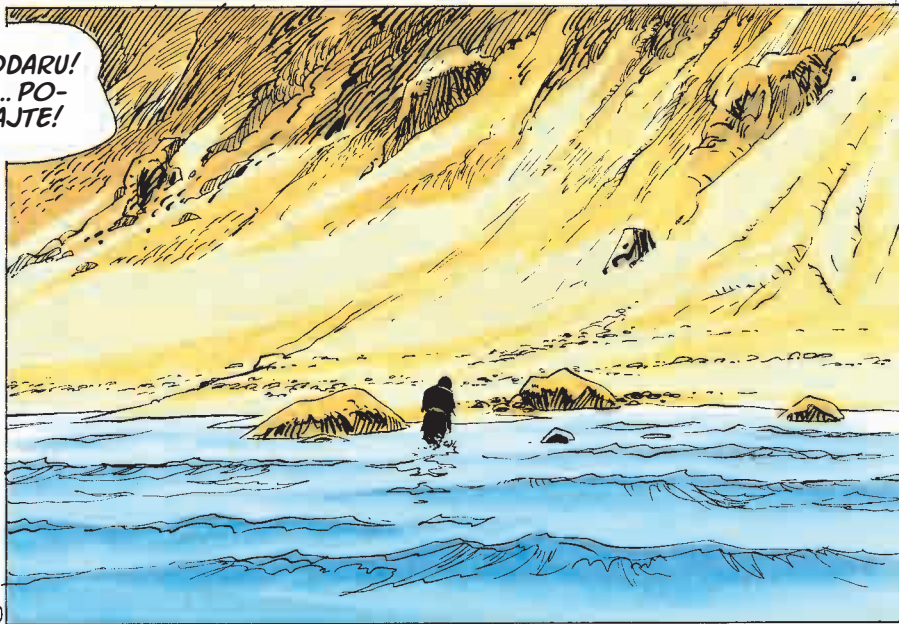
TI SI KRIVA, PROKLETA ROBINJO! DA NISI UZVIKNULA UPOZORENJE, TAJ ODVRATNI VARVARIN NE BI UBIO MOJU KELU!



MILOST, GOSPODARU! BILO JE INSTINKTIVNO! NISAM HTELA...

EVO TI, ETO TI NA! IMA DA TE BIČUJEM DO KRVI! JA ČU TE...

GOSPODARU! TAMO... POGLEDAJTE!





DOBRO
ZNAŠ DA JE
UZALUDNO,
TORGALE...



PRIZNAJEM, SVE ME VIŠE IZNEADUJEŠ.
KAKAV SI TI TO ČOVEK, TORGALE?
ŠTA TI TREBA DA BI SE PREDAO?

NIKAD I NI
ZA ŠTA! SVE
DOK JE U MENI I
DAŠAK ŽIVOTA,
JA...



...JA SE...



ODSTUPITE,
GROFE
EVINŽE!



ŽIVOT TOG PRLJAVOG
KOPILETA PRIPADA
MENI!



POLAKO, PRINČE...



POLUDELI STE, EVINŽE?! VI... KAKO SE USUĐUJETE?!

MISLIM DA KRALJ ŠARDAR, VAŠ OTAC, NE BI VOLEO DA ČUJE KAKO STE UBILI JEDINOG ČOVEKA KOJI BI MOGAO OTKRITI GALATORNOVO UTOČIŠTE.



TI I TVOJ PREZRIVI STAV! UBIĆU TE ZA OVO ŠTO SI UČINIO, EVINŽE! JA ČU... JA...



AAAHHH, MRZIM TE! MRZIM TE! MRZIM!!!

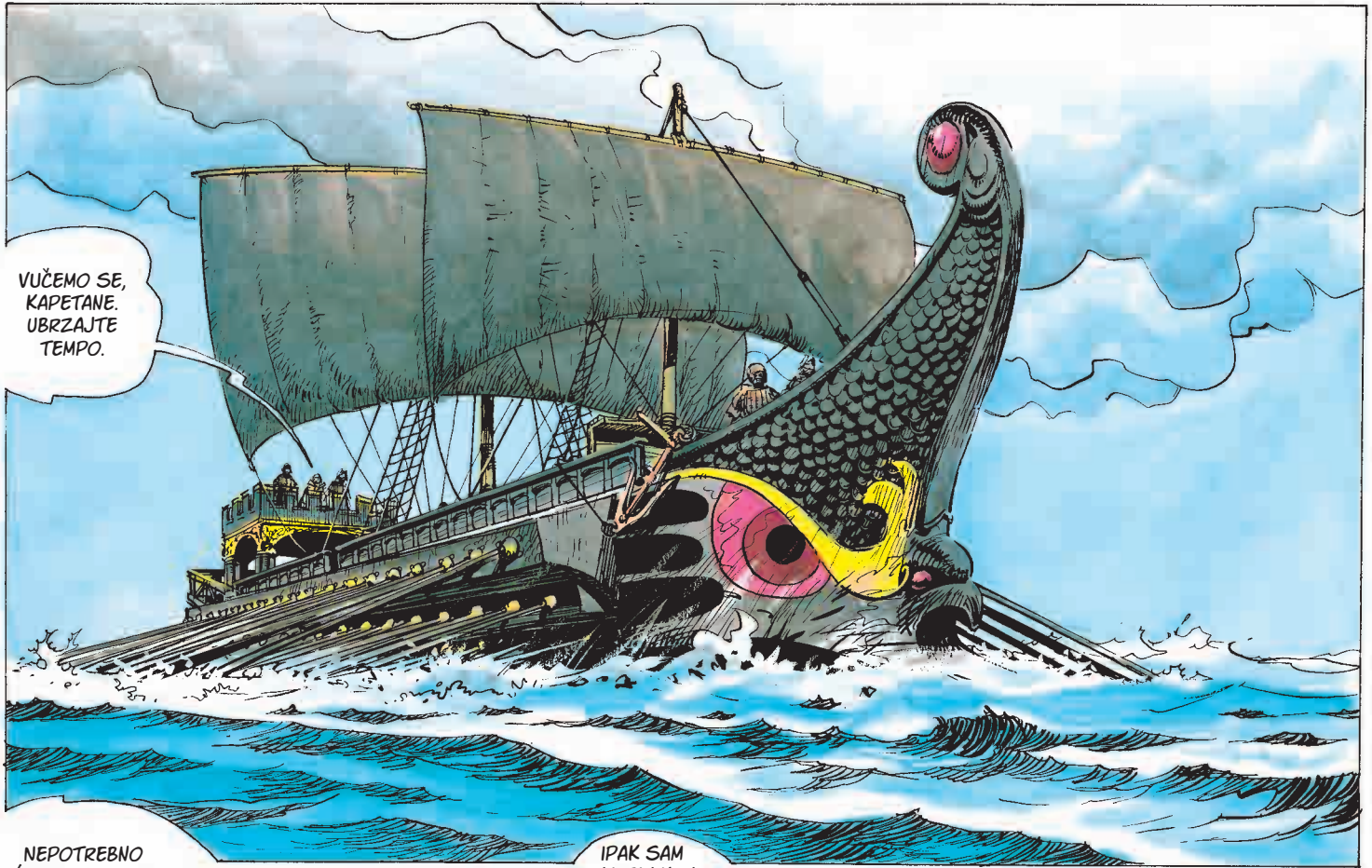


A ŠTA VI TAMO ČEKATE?! UKRCAJTE ZAROBLJENIKA I KONJE. KREĆEMO!



ROSMAN & VAN HAMME

22



VUČEMO SE, KAPETANE. UBRZAJTE TEMPO.



NEPOTREBNO ĆETE IZNURITI GALIJOTE, PRINČE VERONARE. AKO BUDEMO IMALI NEPRIJATNE SUSRETE, TREBAĆE NAM SVA NJIHOVA ENERGIJA.

IPAK SAM JA TAJ KOJI ODLUČUJE, GROFE EVINŽE.

DAKLE, KAPETANE, MISLIM DA SAM VAM DAO NARENENJE...

RAZUMEM, GOSPODARU.



POVEĆAJTE BRZINU! TEMPO OSAM!



POVEĆAJTE BRZINU! TEMPO OSAM!



POVEĆAJTE BRZINU! TEMPO OSAM!

BOM BOM BOM

SKOTE BEZDUŠNI! ZAR NE VIDIŠ DA JE ČOVEK MRTAV?!

NEMAŠ SREĆE, PRIKANE, HA-HA-HAH! MORACEŠ DA VESLAŠ ZA DVOJICU, SVE DO ODMORA. KREĆI, PACOVE!

AAAAHHH!

SCHLAG

HEJ!

BRZO!
NJEGOV
NOŽ!

RASPORIMO
TU SVINJU!

NEKA
PLATI I ZA
OSTALE!

ŠTA TO BI, PRIKANE? NE ČUJEM
TE VIŠE DA SE SMEJEŠ...

ARGHHH...
MILOST! ONI
ĆE ME...

PAŽNJA!
STIŽU ČUVARI!
ČUVARI...



PA, DOBRO, TORGALE, KAKO TI SE ČINI ŽIVOT NA GALJI? PRAVA STVAR ZA NEKOGA KO VOLI VEŽBANJE, ZAR NE?



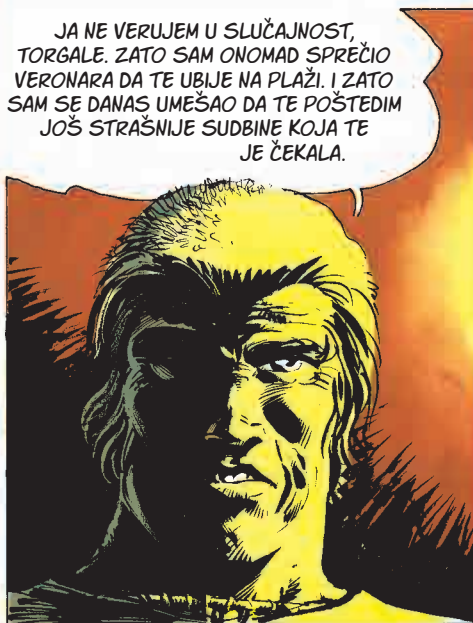
EVINŽE!

KAŽU DA VESLAČI RETKO ŽIVE DUŽE OD GODINE. ALI S OBZIROM NA TO KAKO IH SLATKI PRINC VERONAR TRETIRA, PRE BIH REKAO POLA OD TOGA.



A KAKVU IGROU TI IGRAŠ, GROFE EVINŽE? ZBOG TEBE SAM OVDE. BEZ RAZLOGA SI ME ODVOJIO OD MOG SELA, MOJE ŽENE, MOG DETETA ŠTO ĆE SE RODITI...

BEZ RAZLOGA, STVARNO?!



JA NE VERUJEM U SLUČAJNOST, TORGALE. ZATO SAM ONOMAD SPREČIO VERONARA DA TE UBIJE NA PLAŽI. I ZATO SAM SE DANAS UMEŠAO DA TE POŠTEDIM JOŠ STRAŠNIJE SUDBINE KOJA TE JE ČEKALA.



ZNAŠ LI KAKO TAMNIČARI KAŽNJAVAJU ONE KOJI SE POBUNE POPUT, TEBE? SPALJUJU IM OČI! VRLO JE EFIKASNO, A I NE SMETA IM DA VESLAJU. NITI DA GOVORE, TORGALE...



TREBA LI DA TI ZAHVALIM?

JOŠ NE. MOŽDA ĆU IH IPAK PUSTITI DA TI TO URADE. TO SAMO OD TEBE ZAVISI. ALI PRE NEGO ŠTO OSLEPIŠ...



...HOĆU DA OVO DOBRO POGLEDAŠ!



OVO ŠTO VIDIŠ JESTE
GODIŠNJI DANAK PO KOJI JE
MOJ GOSPODAR ŠARDAR MOĆNI
POSLAO SVOG KRETENASTOG
SINA I MENE DA GA POKUPIMO
OD NJEGOVIH KOPNENIH VAZA-
LA. KAO ŠTO MU IME KAŽE,
ŠARDAR JE BEZ SUMNJE
NAJMOĆNIJI I NAJ-
ŠTRAŠNIJI U OVOM
DELU SVETA...

ZAŠTO MI TO
PRIČAŠ?



JER POSTOJI ČOVEK KOJI MOŽE DA UGROZI TU MOĆ...
ČOVEK KOJI JE BIO ZATOČENIK NA OVOJ ISTOJ GALJI, ALI
USPEO JE DA POBEGNE - GALATORN! ČOVEK KOME
SI POMOGAO DA POBEGNE I DAO MU SVOG
KONJA, TORGALE...



REKOH TI
STO PUTA DA
NISAM...

TI, DA-
KLE, NIŠTA
NE SHVATAŠ,
GLUPANE?!



ZAŠTO MISLIŠ DA SAM TE DOVEO U
OVU ODAJU DALEKO OD RADOZNALIH
UŠIJU? NE TRAZIM JA GALATORNA
DA BIH MU NAUDIO, **VEĆ**
DA BIH MU SE
PRIKLJUČIO!



ZVUČIŠ KAO DA BI
PROMENIO STRANU. ALI
KAKO DA ZNAM DA NE
LAŽEŠ?

POKAŽI MI KAKO
DA MU SE PRIDRU-
ŽIM, A JA ĆU TE
PUSTITI DA POBEGNEŠ.
OBALA JE NEDALEKO
I DOBAR PLIVAČ BI
MOGAO DA JE DOSE-
GNE. AKO ODBIJEŠ,
PREPUŠTIĆU TE
TAMNIČARIMA..



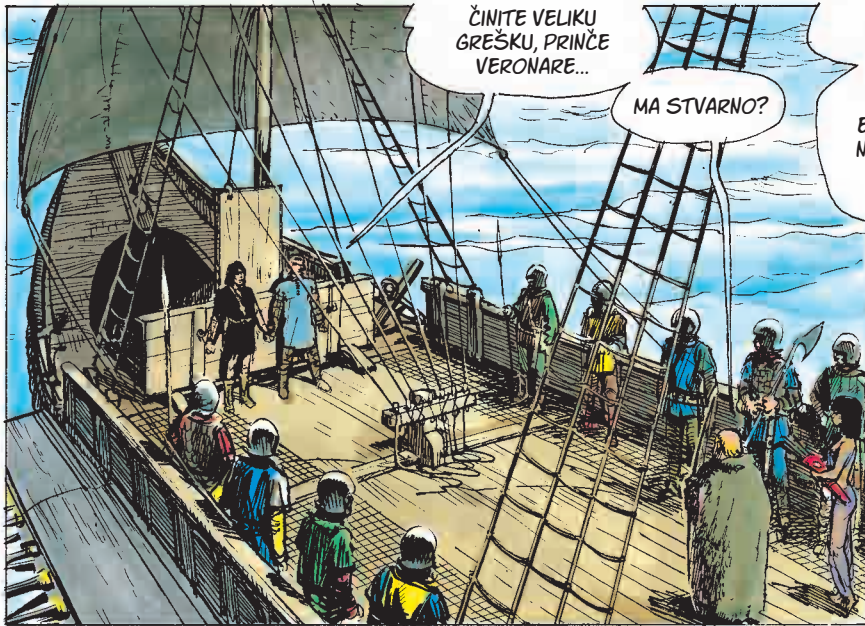
RAZMISLI... ŠARDAR JE OSTA-
RIO, A NJEGOV NASLEDNIK
VERONAR JE OKRUTAN I
TVRDOGLAV GLUPAN KOJI
ME MRZI. ĆIM DOĐE NA
VLAST, OTARASIĆE ME
SE. MORAM DA SE
PRIDRUŽIM GALA-
TORNU, TORGALE.
POMOZI MI, PA
ĆEŠ BITI SLOBO-
DAN I BOGAT!

TO JE SVE
ŠTO MI JE
TREBALO...



OVU ĆETE IZDAJU PLATTI
ŽIVOTOM, GROFE EVINŽE.
I BIĆE MI PRAVO ZADO-
VOLJSTVO DA VAS
LIČNO POGUBIM!

?!?



ČINITE VELIKU GREŠKU, PRINČE VERONARE...

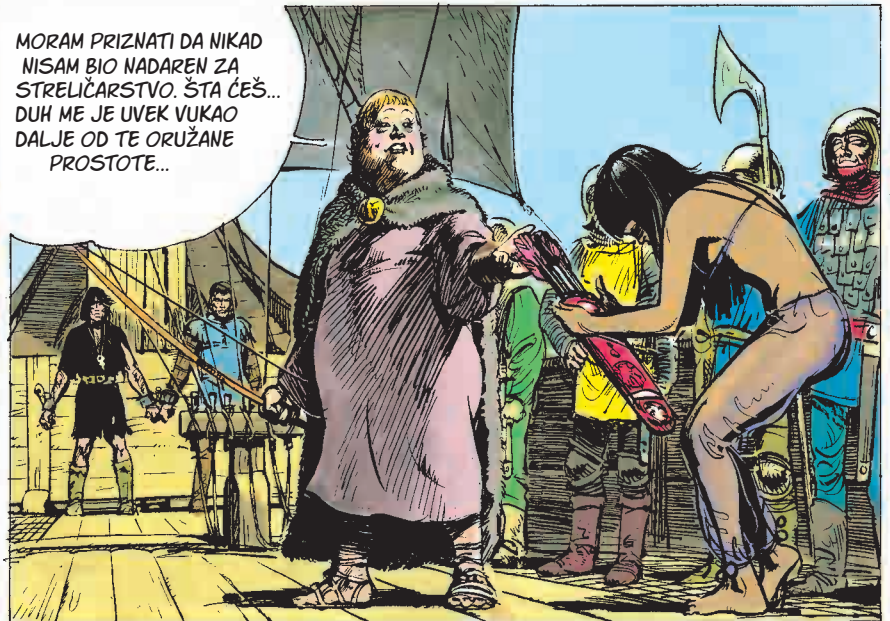
MA STVARNO?

MOJA TITULA MI DAJE PRAVO DA MI SUDI KRALJ ŠARDAR - I SAMO ON!

VIŠE NEMATE TITULU, EVINŽE. A ZA KOJI TRE-NUTAK OSTAĆETE I BEZ TE DRSKOSTI...



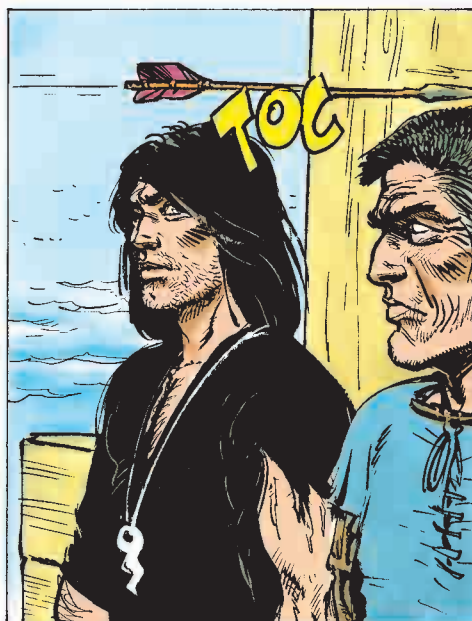
A TI, SMRDLJIVČE, NAJZAD ČEŠ PLATITI ZA SMRT MOJE JADNE KELE! OVOG PUTA NEĆEŠ IMATI SAUČESNIKA DA TE ODRŽI U ŽIVOTU...



MORAM PRIZNATI DA NIKAD NISAM BIO NADAREN ZA STRELIČARSTVO. ŠTA ČEŠ... DUH ME JE UVEK VUKAO DALJE OD TE ORUŽANE PROSTOTE...



ALI MALO VEŽBE BI MI SVAKAKO DOBRO DOŠLO. BUDUĆI KRALJ TREBA SVE DA ZNA, ZAR NE?



HOĆE LI ON TO BRZO?

NE. Taj degenerik je zaista smotan. A alkohol koji je popio tokom dana takođe ne pomaže.

